

CASE NAME: United States v. GUZMAN LOERA

SOURCE INFORMATION: Call 13 (30027)

DATE: November 15, 2008

TIME: 8:34 p.m.

PARTICIPANTS:

PF: Pedro Flores

JGL: Joaquin Guzman Loera

ABBREVIATIONS:

[Brackets] Background/ Noise

[U/I] Unintelligible in English

[I/I] Unintelligible in Spanish

*Italics* Words spoken in English

[OV] Overlapping conversation

[ph] Phonetic rendering

**13.WMA [00:02:15]**

	<b>ORIGINAL LANGUAGE</b>	<b>ENGLISH TRANSLATION</b>
	[comienza la grabación]	[recording begins]
	[ruidos de fondo]	][background noise]
1	<b>JGL:</b> ¿Bueno?	Hello?
2	<b>PF:</b> ¿Bueno?	Hello?
3	<b>JGL:</b> ¡Amigo!	My friend!
4	<b>PF:</b> ¿Qué dice? ¿Cómo está?	What's up? How are you?
5	<b>JGL:</b> Bien, bien, gusto saludarte. ¿Cómo está tu carnal?	Fine, fine, nice talking to you. How's your brother?
6	<b>PF:</b> Todo bien, oiga, aquí—lástima que no me tocó verlo el otro día.	Everyone is fine over here—too bad I wasn't able to see you the other day.
7	<b>JGL:</b> Ahh—	Ohh—
8	<b>PF:</b> Era mi hermano.	That was my brother.
9	<b>JGL:</b> Pero ahí estamos al or—ahí estamos a la orden, ya sabe.	But we are he—here at your service, you know that.
10	<b>PF:</b> Sí, oiga, todo bien, gusto saludarlo. Oiga... acá no más lo estamos molestando para lo del otro día que recogí allá... Y le iba a decir, ahí tengo el cheque listo, no sé si...le quería pedir un favor.	Yes, everything is fine. Nice talking to you. Hey look, I'm bothering you because of what I picked up the other day from over there... And I wanted to tell you that I have the check ready, I'm not sure if... I want to ask you for a favor.

11	<b>JGL:</b>	Dime.	Tell me.
12	<b>PF:</b>	¿Usted cree que-que pues nos podemos arreglar c—me puede rebajar unos cinco pesos de esos?	Do you think that we can work something out w—where you can deduct five pesos from those for me?
13	<b>JGL:</b>	¿A cómo tratamos?	What did we agree on?
14	<b>PF:</b>	Me lo está dando a 55.	You're giving it to me at 55.
15	<b>JGL:</b>	¿A ver, a cómo lo vas a pagar?	How much are you going to pay for it?
16	<b>PF:</b>	Ah, yo le decía, oiga, si me hace el favor se los pago a 50 pero...ahí tengo el cheque listo.	Well, I was saying, if you do me the favor I'll pay 50 for them but... I have the check ready.
17	<b>JGL:</b>	¿Ya tienes el dinero?	You have the money already?
18	<b>PF:</b>	Digo, si-si me los puede dejar en, verdad, en la diferencia de cinco y se los pago luego-luego y...y si quiere mandarme más, pues...unos—	I mean, if you give them to me with a difference of five, I can pay you right away and...and if you want to send me more, well...some—
19	<b>JG;</b>	[OV] Bueno, no, eh—este, ¿cuánto...cuánto es lo que te entregaron?	[OV] Well, yeah, uh—so, how much...how much did they give you?
20	<b>PF:</b>	Me entregaron 20.	They gave me 20.
21	<b>JGL:</b>	¿Cuánto?	How much?
22	<b>PF:</b>	20.	20.
23	<b>JGL:</b>	Ah bueno entonces, este, mañana recojo el dinero. Está bien.	Alright then, uh, I'll pick up the money tomorrow. That's fine.

24	<b>PF:</b>	¿Sí? Ok—	Yeah? Okay—
25	<b>JGL:</b>	[OV] Está bien a ese precio [UI].	[OV] That price is fine [UI].
26	<b>PF:</b>	--ok, eh-eh, yo le agradezco mucho—es que también es que, allá el...el otro señor que vino y me había dado algo que no salió bueno y los tengo que ahí emparejar.	--okay, uh-uh, I really appreciate it—it's because over there the...the other man had also given me something that didn't turn out good and so I have to even them out.
27	<b>JGL:</b>	Oye...este, ¿tú no tienes manera de traer ese dinero hasta aquí?	So...uh, do you have a way of bringing that money all the way over here?
28	<b>PF:</b>	¿Hasta aquí? Sí, cómo no.	All the way over there? Yes, of course.
29	<b>JGL:</b>	Eh... ¿Me lo das aquí entonces?	Uh...So you will give it to me here?
30	<b>PF:</b>	Sí, sí oiga. Si me da unos, este, deme unos...u-unos diitas y-y-y, y aquí se lo tengo. Es más yo tenía un cheque que ya venía y en cuanto me llegue si quiere le-le a-adelanto algo de—cuando me llegue, unos—tenía como unos 400—	Yeah, yeah, man. If you'll give me, uh, give me a c-couple days and-and-and, and I'll have it here. Better yet, I had a check that was coming, so if you want as soon as I get it I can advance you something—when I get it, I had like four 400—
31	<b>JGL:</b>	[OV] Mira-mira...espérame. Deja ahorita voy a hablar con una persona. Deja si hay quien recoja ese dinero allá...	[OV] Look-look...hold on. Let me talk to someone right now. If there is someone that can pick that money up over there...
32	<b>PF:</b>	Sí.	Yes.
33	<b>JGL:</b>	Ahorita te hablo pa' atrás. Espérame.	I'll call you back. Hold on.
34	<b>PF:</b>	Ok.	Okay.
35	<b>JGL:</b>	Espérame.	Hold on.

36      **PF:**      Ok.

Okay.

[fin de la grabación]

[end of the recording]